



TELEFOON  
TELEPHONE COMPACT ET ELEGANT  
FASHION TELEPHONE  
TELEFON

Gebruiksaanwijzing - Mode d'emploi - Operating Guide - Bedienungsanleitung





**N**

**BELANGRIJKSTE FUNCTIES**

- Wandmontage mogelijk
- Toon/Puls-schakelaar
- Herkies-toets (Redial)
- Belvolumeregelaar (HI/LO)
- Doorverbind-toets (Flash)
- Wacht-toets (Hold)
- Microfoon AAN/UIT-toets (mute)

**F**

**FONCTIONS PRINCIPALES**

- Fixation murale possible
- Commutateur fréquences vocales/impulsions
- Réglage de l'intensité de la sonnerie (HI/LO)
- Touche de TRANSMISSION (Flash)
- Touche d'ATTENTE (Hold)
- Touche MUTE
- Touche de RAPPEL (Redial)

**E**

**SPECIFICATIONS**

- Wall mountable
- Tone/Pulse button
- Adjustable ringer volume (HI/LO)
- Flash button
- Hold button
- Mute button
- Redial button

**D**

**WICHTIGSTE FUNKTIONEN**

- Wandmontage ist möglich
- MFV/IWV Umschaltbar
- Klingellautstärke einstellbar (HI/LO)
- Weiterschalt-Taste (Flash)
- Halten-Taste (Hold)
- Mikrofon - Stummschaltung (Mute)
- Wahlwiederholung-Taste (Redial)

Ziggy



**N**

**INHOUD**

BELANGRIJK ..... 5  
 AANSLUITING ..... 6  
 TOETSEN EN FUNCTIES ..... 7  
 ZIJKANT TOESTEL ..... 8  
 GARANTIE..... 9

**F**

**TABLE DES MATIÈRES**

IMPORTANT ..... 11  
 MISE EN SERVICE..... 12  
 TOUCHES ET FONCTIONS..... 13  
 COTE DE L'APPAREIL ..... 14  
 GARANTIE..... 15

**E**

**TABLE OF CONTENTS**

IMPORTANT ..... 17  
 INSTALLATION ..... 18  
 BUTTONS AND FUNCTIONS ..... 19  
 SIDE VIEW ..... 20  
 WARRANTY..... 21

**D**

**INHALTSVERZEICHNIS**

WICHTIG ..... 23  
 INSTALLATION ..... 24  
 TASTEN UND FUNKTIONEN ..... 25  
 SEITE ZIGGY ..... 26  
 GARANTIE..... 27



N

Beste klant,

Gefeliciteerd met de aankoop van uw  
TOPCOM ZIGGY telefoontoestel.

Gelieve eerst deze gebruiksaanwijzing  
aandachtig door te nemen en uw toestel  
dan pas op het net aan te sluiten.

Wij wensen u alvast veel plezier met uw  
TOPCOM ZIGGY!

Met vriendelijke groeten,

TOPCOM



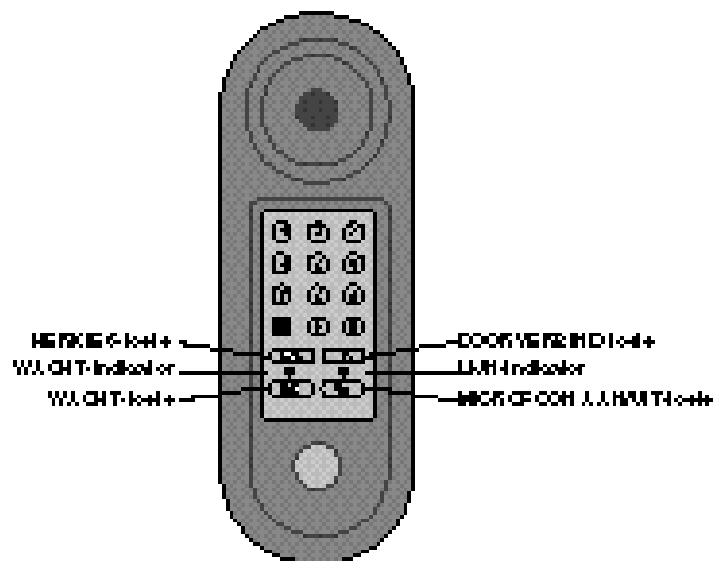
## BELANGRIJK

Als het toestel niet in gebruik is, let er dan op dat de hoorn goed op het toestel ligt.

Behandel het toestel met zachtheid. Plaats het niet in een vochtige of stoffige ruimte en stel het ook niet bloot aan extreme temperaturen of direct zonlicht.

Als het toestel gereinigd moet worden, gebruik dan bij voorkeur een zacht detergent en een vochtige doek. Gebruik nooit krasende of bijtende reinigingsproducten of oplosmiddelen.





## AANSLUITING

Het TOPCOM ZIGGY telefoontoestel kan op tafel gezet worden of aan de wand bevestigd worden.

De TOPCOM ZIGGY is voorzien van een telefoondraad met stekker. Steek de stekker in de wandcontactdoos van het telefoonnet.


## TELEFONEREN

Wanneer u de hoorn afhaakt gaat de lijnindicator branden. Nu kan u het gewenste telefoonnummer intoetsen en bij aansluiting uw gesprek voeren. Om uw gesprek te beëindigen haakt u de hoorn opnieuw in en gaat de lijnindicator uit.


## TOETSEN EN FUNCTIES

Het toetsenbord van de TOPCOM ZIGGY bestaat uit toetsen van 0 tot en met 9 en uit de speciale toetsen STERRETJE \* en HEKJE #. Daarnaast bevat het toestel nog enkele functietoetsen.


### HERKIES-TOETS

Als de lijn bezet is of u wil het laatst gevormde nummer opnieuw opbellen, druk dan de haak even in tot u de kiestoon weer hoort en druk op de HERKIES-toets . Het laatst gevormde nummer wordt automatisch terug opgebeld.

### WACHT-TOETS

Met de WACHT-toets  kan u een gesprek in wacht zetten. Het gesprek kan terug hervat worden door de haak even in te drukken en terug los te laten. Als de hoorn op de haak ligt, neem hem er dan gewoon terug af om het wachtende gesprek weer op te nemen. Als de lijn in wacht staat, brandt de WACHT-indicator.

### MICROFOON AAN/UIT-TOETS

Als u tijdens uw gesprek de Microfoon AAN/UIT-toets  indrukt, kan uw gesprekspartner u niet meer horen, zolang u deze toets ingedrukt houdt. De microfoon wordt tijdelijk uitgeschakeld. U blijft uw gesprekspartner wel horen.

### DOORVERBIND-TOETS R

Met de DOORVERBIND-toets R kan een gesprek doorverbonden worden door middel van een lijnonderbreking als het toestel aangesloten is op een PABX-centrale.



## ZIJKANT TOESTEL

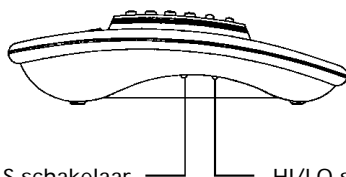
### GELUIDSSTERKTE BELSIGNAAL

Zet de schakelaar voor de regeling van de geluidssterkte van de beltoon in de HI of LO-stand (belsignaal luid of zacht).

### P/T-SCHAKELAAR

Bent u aangesloten op een tooncentrale (druktoetsen), zet de schakelaar dan in de T-stand. Bent u aangesloten op een pulscentrale (draaischijf), zet de schakelaar dan in de P-stand.

Als u niet zeker bent op welk soort van centrale u aangesloten bent, zet de schakelaar dan in de T-stand. Neem de hoorn op. Vorm een nummer als u de kiestoon hoort. Als u geen verbinding krijgt, zet de schakelaar dan in de P-stand en vorm opnieuw een telefoonnummer.



TOON/PULS-schakelaar — HI/LO-schakelaar belvolume

## GARANTIE

De TOPCOM Ziggy werd vervaardigd en getest met de bedoeling u volledige voldoening te schenken. TOPCOM waarborgt dit toestel tegen materiaal- en fabricagefouten gedurende een periode van 12 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum van de eerste koper. De garantie is enkel geldig indien de garantietaal correct ingevuld is en voorzien is van datum en handtekening. De garantietaal moet uiterlijk binnen de 10 dagen na aankoop aan TOPCOM teruggestuurd worden.

De garantie vervalt volledig als aan het toestel herstellingen werden uitgevoerd of wijzigingen werden aangebracht door andere personen dan de techniekers van TOPCOM, of bij gebrekkig onderhoud.

Mocht u defekten vaststellen bij de werking, dan wordt u verzocht het toestel in de originele verpakking terug te bezorgen aan de TOPCOM DIENST NA VERKOOP, samen met het garantiebewijs en de kopie van uw aankoopfactuur.

Eventuele verzendingskosten zijn ten laste van de koper.

De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.



F

Cher client

Nous vous félicitons de l'achat de votre poste téléphonique compact et élégant TOPCOM ZIGGY.

Veuillez d'abord lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de votre appareil.

Nous espérons que votre TOPCOM ZIGGY vous procurera entière satisfaction.

Sincères salutations,

TOPCOM



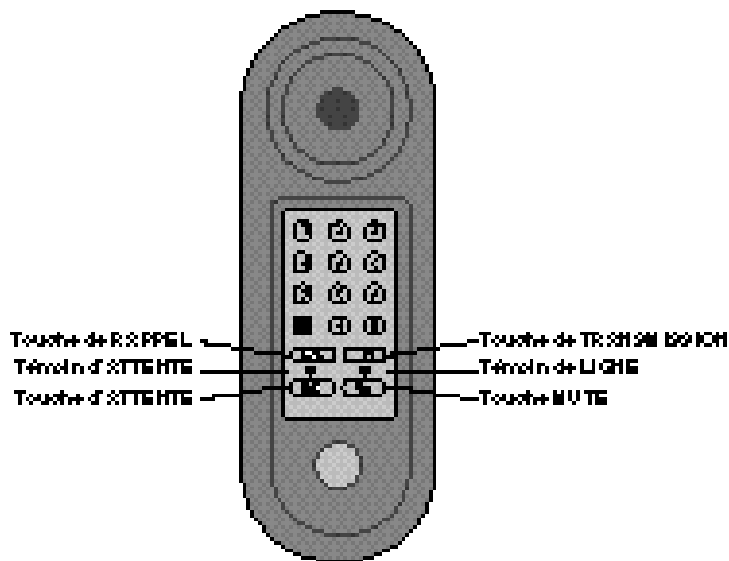
## IMPORTANT

Lorsque l'appareil n'est pas en usage, faites attention à ce que le combiné soit bien raccroché.

Traitez l'appareil avec douceur. Ne le placez jamais dans des endroits humides ou poussiéreux et ne l'exposez non plus à des températures extrêmes ou aux rayons du soleil.

Pour l'entretien de l'appareil, servez-vous uniquement d'un chiffon légèrement humide et d'un détergent doux. N'utilisez jamais des nettoyants abrasifs ou corrosifs ni des solvants.





## MISE EN SERVICE

Le poste téléphonique TOPCOM ZIGGY pourra être mis sur une table ou fixé au mur.

Le TOPCOM ZIGGY est pourvu d'un fil téléphonique muni d'une fiche. Introduisez la fiche dans la prise du réseau téléphonique.


## FAIRE UNE CONVERSATION TELEPHONIQUE

Quand vous décrochez le combiné, l'indicateur de ligne s'allumera. Maintenant vous savez composer le numero et faire votre conversation en cas de communication. Pour terminer votre conversation, vous raccrochez et l'indicateur de ligne s'éteindra.


## TOUCHES ET FONCTIONS

Le clavier du TOPCOM ZIGGY comprend les touches de 0 à 9, les touches spéciales de l'ASTERISQUE \* et du CARRE # et encore quelques touches de fonction.



### TOUCHE DE RAPPEL

Si la ligne est occupée ou vous voulez rappeler le dernier numéro composé, enfoncez le crochet un instant pour une nouvelle tonalité et appuyez sur la touche de RAPPEL . Le dernier numéro composé sera automatiquement rappelé.

### TOUCHE D'ATTENTE

La touche d'ATTENTE  vous permet de faire attendre une communication. La communication pourra être reprise en enfonçant brièvement le crochet. Si le combiné est raccroché, il faut simplement le décrocher pour reprendre la communication. Lorsque la ligne est en attente, l'indicateur d'attente sera allumé.

### TOUCHE MUTE

Grâce à la touche MUTE , votre correspondant ne vous entendra plus tant que vous maintenez enfoncée cette touche. La touche MUTE  coupe le microphone temporairement. Votre correspondant ne vous entendra plus tandis que vous entendrez toujours votre correspondant.

### TOUCHE DE TRANSMISSION R

La touche de TRANSMISSION R vous permet de passer une conversation au moyen d'une interruption de la ligne, pourvu que l'appareil est raccordé à un central PABX.



## COTE DE L'APPAREIL

### INTENSITE DE LA SONNERIE

Mettez le commutateur pour le réglage de l'intensité de la sonnerie en position HI ou LO (sonnerie haute ou douce).

### COMMUTATEUR T/P

En fonction du central téléphonique sur lequel vous êtes raccordé, l'appareil doit être mis en mode fréquences vocales (DTMF, central électronique) ou impulsions (central électromécanique).

Si vous n'êtes pas sûr du type de central, mettez alors le commutateur en position T. Décrochez le combiné et formez un numéro dès que vous entendez la tonalité. Si vous ne pouvez pas avoir de communication, mettez le commutateur en position P et essayez de nouveau.



Commutateur fréquences vocales (T)/impulsions (P)

Réglage de l'intensité de la sonnerie

## GARANTIE

Le téléphone TOPCOM ZIGGY a été fabriqué et testé pour vous donner entière satisfaction. TOPCOM garantit cet appareil contre les défauts de matériel et de fabrication pour une période de 12 mois, à partir de la date d'achat du premier acheteur. La garantie sera uniquement valable lorsque la carte a été remplie correctement et munie de la date et de la signature. La carte de garantie doit parvenir à TOPCOM endéans les 10 jours après la date de vente.

La garantie ne sera pas valable lorsque l'appareil a été réparé ou modifié par des personnes étrangères au Service Technique de TOPCOM, ou en cas de mauvais entretien de l'appareil.

Si vous découvrez des défauts lors du fonctionnement, nous vous demandons de faire parvenir l'appareil, accompagné du certificat de garantie et de la copie de votre facture d'achat, dans son emballage d'origine au SERVICE APRES VENTE de TOPCOM.

Les éventuels frais d'envoi sont à charge de l'acheteur.

Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.





E

Dear customer

Congratulations on having bought our TOPCOM ZIGGY fashion phone.

Please read this operating guide carefully before installing your TOPCOM ZIGGY unit.

We hope your TOPCOM ZIGGY will largely come up to your expectations.

Kind greetings,

TOPCOM



### IMPORTANT

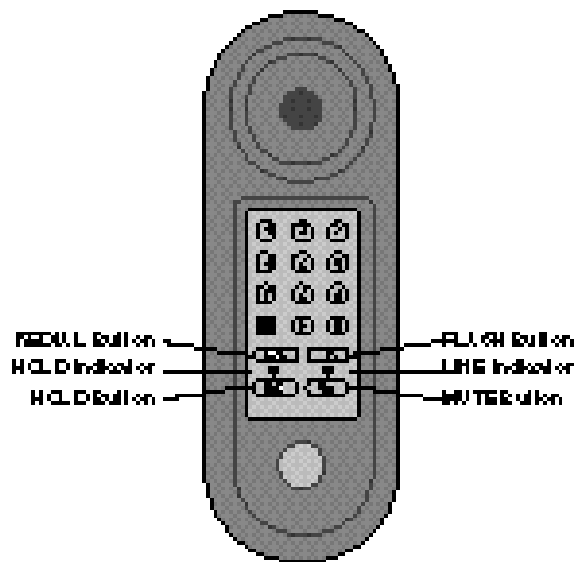
Make sure that the receiver is placed properly on the hook when the telephone is not in use.

Always treat the unit gently. Do not place it in a damp or dusty environment and do not expose it to extreme temperatures or direct sunlight.

Clean the unit with a damp cloth and a mild detergent. Never use abrasive or corrosive cleaning products or solvents.

ENGLISH





## INSTALLATION

The TOPCOM ZIGGY fashion phone is desk or wall mountable. The TOPCOM ZIGGY is equipped with a modular plug. Simply insert the modular plug into the telephone wall plate.


## MAKING A PHONE CALL

When you pick up the receiver, the line indicator will light up. Now, you can dial the desired telephone number, and in case of a good connection you can start your conversation. To end the conversation, put the receiver back on the cradle. The line indicator will go out.


## BUTTONS AND FUNCTIONS

The TOPCOM ZIGGY features the numerical buttons from 0 to 9, the special buttons ☺ and ☹ and some function keys.



### REDIAL BUTTON

If the number you dialled is busy or you want to call again the last number dialled, press the hook switch and release it for a new dial tone. Press the REDIAL button . The last number dialled will automatically be redialled.

### HOLD BUTTON

The HOLD button  enables you to place a conversation on hold. The conversation can be resumed by pressing and releasing the switch. If the handset lies in its cradle, simply lift the handset to resume the conversation on hold. If the line is on hold, the hold indicator will light up.

### MUTE BUTTON

The MUTE button  is useful when you do not want to be heard by the other party. Push the MUTE  button and hold it. You can still hear the other party. Release the mute button to resume the conversation.

### FLASH BUTTON R

The FLASH button R enables you to put through a conversation by means of an interruption of the line, provided that the telephone is connected to a PABX switchboard.



## SIDE VIEW

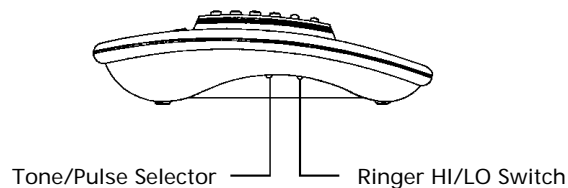
### RINGER HI/LO CONTROL

Set the ringer switch in the HI or LO position (high or low).

### TONE AND PULSE DIALLING

If your phone is equipped with a Touch Tone dialling system, set the Tone/Pulse selector switch in the Tone position. If you have a rotary dialling system, set the selector switch to the Pulse position.

If you are unsure which system you have, set the selector switch in the Tone position. Lift the handset. When you hear a dial tone, dial a telephone number. If the connection is not made, move the selector switch to the Pulse position and try again.



## WARRANTY

The TOPCOM ZIGGY has been manufactured and tested in order to offer you complete satisfaction. TOPCOM secures this device against material and construction defects for a period of 12 months counting from the date the first user purchased it. The warranty is only valid if the guarantee card has been filled in duely, dated and signed. The guarantee card has to be sent back within 10 days after the purchase date to TOPCOM.

The warranty expires completely if people other than our technical personnel have repaired or modified the machine, or in case of improper maintenance.

If you find any defects in the operation, please return the unit in its original packing, together with the guarantee card and a photocopy of your purchase invoice, to the TOPCOM sales department.

Any transport costs will be debited to the purchaser.

The features described in this manual are published with reservation to modifications.



D

Lieber Kunde, liebe Kundin,

Wir möchten Ihnen erstmal gratulieren  
zum Kauf Ihres TOPCOM ZIGGY  
Telefonapparat.

Lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung  
genau durch bevor Sie das Gerät  
anschießen.

Wir wünschen Ihnen noch viel Vergnügen  
mit Ihrem ZIGGY!

Mit freundlichen Grüßen,

TOPCOM



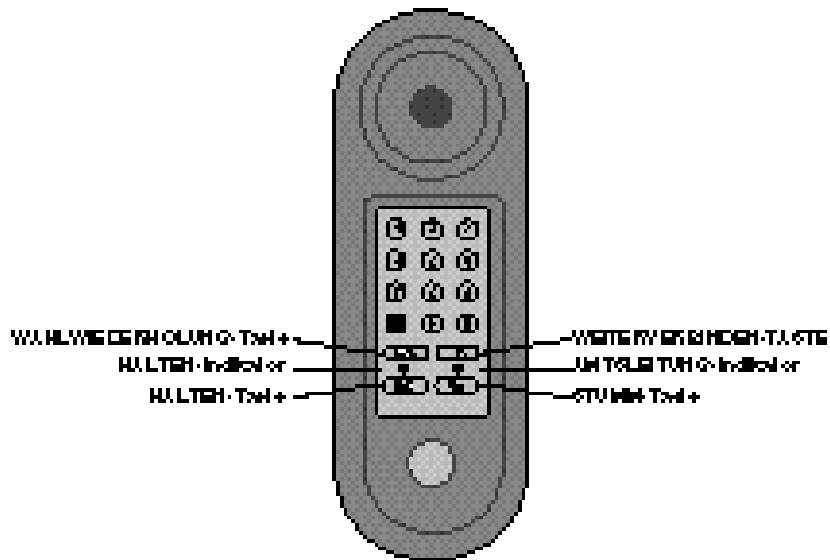
## WICHTIG

Achten Sie darauf das der Hörer richtig auf der Gabel liegt wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Behandeln Sie dieses Telefon immer rücksichtsvoll. Stellen Sie es nie in feuchten oder staubigen Räumen oder in direkter Sonneneinstrahlung auf und setzen Sie es nie extremen Temperaturen aus.

Reinigen Sie den TOPCOM ZIGGY mit einem weichen Tuch mit sanftem Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Scheuermittel, ätzende Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.





## INSTALLATION

Der TOPCOM ZIGGY kann auf einem Tisch gestellt werden, Wandmontage ist ebenfalls möglich.

Der TOPCOM ZIGGY hat eine Telefonschnur mit Stecker. Stecken Sie den Stecker in den Anschluß des Telefonnetzes in der Wand.


## EIN GESPRÄCH FÜHREN

Wenn Sie den Hörer abnehmen, wird der Amtsleitung-Indikator leuchten. Sie können jetzt die gewünschte Nummer wählen und Ihr Gespräch führen. Um Ihr Gespräch zu beenden, hängen Sie einfach auf. Der Indikator leuchtet jetzt nicht mehr.


## TASTEN UND FUNKTIONEN

Auf der Tastatur des TOPCOM ZIGGY befinden sich die Zifferntasten 0 bis 9 und die Sondertasten ☺ und ☹. Dieses Gerät hat zudem auch noch einige weitere Funktionstasten.



### WAHLWIEDERHOLUNG-TASTE

Wenn die Leitung besetzt war, oder wenn Sie noch mal die gleiche Nummer wiederholen möchten, sollten Sie kurz den Gabelschalter drücken, damit Sie das Freizeichen wieder hören, und dann die WAHLWIEDERHOLUNG-Taste  drücken. Die zuletzt gewählte Nummer wird jetzt automatisch wiederholt.

### HALTEN-TASTE

Mit der HALTEN-Taste  können Sie Ihren Gesprächspartner kurz warten lassen. Sie können das Telefonat weiterführen indem Sie die Gabel kurz eindrücken und wieder loslassen. Wenn Sie den Hörer auf die Gabel gelegt haben, brauchen Sie ihn nur wieder abzunehmen, um das Gespräch weiterzuführen. Während des Haltens wird den Halten-Indikator leuchten.

### MIKROFON - STUMMSCHALTUNG

Wenn Sie während des Gespräches diese Taste  drücken, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht mehr hören. Das Mikrophon ist ausgeschaltet, solange Sie diese Taste  drücken, Sie können aber Ihren Gesprächspartner immer noch hören.

### WEITERVERBINDEN-TASTE R

Mit der WEITERVERBINDEN-Taste R kann ein Telefonat durch eine kurze Verbindungsunterbrechung weiterverbunden werden, aber nur wenn das Gerät an eine Telefonanlage angeschlossen ist.



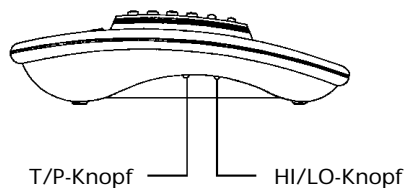
## SEITE ZIGGY

### LAUTSTÄRKE DES RUFTONS

Stellen Sie die Taste zur Regelung der Lautstärke des Ruftons in den "HI"- oder "LO"-Stand (lautes oder leises Klingeln).

### T/P-KNOPF

Sind Sie an ein Telefonnetz angeschlossen, das im Mehrfrequenzwahlsystem (MFV) arbeitet, stellen Sie den entsprechenden Schalter auf T. Arbeitet Ihr Telefonnetz noch im Impulswahlverfahren (IWW), stellen Sie den Schalter auf P. Wenn Sie nicht wissen an welche Art von Telefonanlage Sie angeschlossen sind, sollten Sie den Schalter erst mal auf T stellen. Nehmen Sie den Hörer ab. Wählen Sie, wenn Sie das Freizeichen hören. Falls Sie keine Verbindung bekommen, sollten Sie den Schalter auf P stellen und die Telefonnummer nochmals wählen.



## GARANTIE

Der TOPCOM ZIGGY ist ein hochwertiges Qualitätsprodukt. Deshalb gewährleistet TOPCOM für die Dauer von 12 Monate ab dem Zeitpunkt, zu dem der Konsument es vom Fachhändler erworben hat, daß dieses Gerät keine Material- und Herstellungsfehler aufweist. Die Garantieleistungen können nur erbracht werden wenn die Garantiekarte richtig ausgefüllt, datiert und unterzeichnet innerhalb von 10 Tagen nach Kaufdatum an TOPCOM zurückgeschickt wurde.

Die Garantie entfällt wenn von anderen Personen als die des Technischen Dienstes der Firma TOPCOM an dem Gerät Reparaturarbeiten durchgeführt wurden oder Änderungen vorgenommen wurden, oder bei schlechter Wartung des Geräts.

Sollte Ihr TOPCOM Gerät Garantieleistungen benötigen, schicken Sie es dann bitte in der Originalverpackung und zusammen mit der Kopie der Rechnung und den Garantieschein an den TOPCOM Kundendienst.

Die Möglichkeiten in dieser Bedienungsanleitung umschrieben, werden publiziert vorbehaltlich Änderungen.

**TOPCOM**<sup>®</sup>  
it's nice talking to you